□ 捐款支持 Make donation □ 交付最低籌款額 Submit minimum donation for participation □ 交付額外贊助 Submit additional sponsorship (適用於已交付最低籌款額 for those who have submitted minimum donation) 捐款/贊助人姓名 善款數目 收據 收據編號 Amount of Name of Donor / Sponsor Receipt No. 由本局填寫 puse only (相等於收據抬頭姓名) same as name on receipt) Donation Required (//X) 請以**正楷**填寫 In BLOCK letters 1 先生/女士 Mr/Ms 2 先生/女士 Mr/Ms 3 先生/女士 Mr/Ms 4 先生/女士 Mr/Ms 5 先生/女士 Mr/Ms 7 先生/女士 Mr/Ms 8 先生/女士 Mr/Ms 9 先生/女士 Mr/Ms 10 先生/女士 Mr/Ms

捐款/贊助表格

Donation / Sponsorship Form

請在適當的方格內加上回號 Please check the right box with 🗵

receipts to individual sponsors. 本局專用 收表日期: □ 支票 □ 信用卡 □ 銀行收據 (HSBC) □ 網上理財 ☐ 7-ELEVEN □ 繳費靈 □ 現金 交款人\*:\_ \*(只適用於現金交) 签署: 經手人 : \_\_ 簽署: 單位:\_ 第三者核實:\_

யமாத பிரம் / ஊர்களையில் (பர்த்த விரம்) அவர் பிரம் மாற்று வர்க்கு பிரம் விரம் விரம்

如不敷應用,請自行影印。Please photocopy if necessary.

總計 Total

Tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.

5. 由於籌款活動期間工作繁重,本局將於收妥善款及贊助表格後2個月內發出正式收據,

4. 捐款達港幣100元可獲發收據申請免稅。

並由參加者 / 團隊腦絡人代分發給個別贊助者。

#### 交付善款方法

請在支票或交易記錄(如存款單據/自動櫃員機單據/7-11單據) 背後註明捐款人姓名及聯絡電話,並連同相關表格一併交回、郵寄 或傳真至義務工作發展局。如有需要,請自行影印存檔。

Please return the corresponding form(s) with cheque or transaction record(s) (e.g. bank-in slip / ATM slip / 7-11 receipts) with donors' name and contact number at the back. Please make photocopy for your own record if necessary.

□ 劃線支票抬頭請寫「義務工作發展局」 Crossed cheque payable to "Agency for Volunteer Service". (支票號碼 Cheque No.:\_\_

□ 以信用咭捐款 Please debit my credit card □ Visa □ Master 信用咭號碼 Card No.: 有效日期 Expiry Date: \_\_\_\_\_(月MM)\_\_\_\_(年YY) 持咭人姓名 Cardholder Name 持咭人簽署

□ 直接存入「義務工作發展局」滙豐銀行戶口 002 - 478865 - 001 Banked in AVS account at HSBC 002 - 478865 - 001

□ 透過個人網上理財服務以「繳費」或「慈善捐款」方式付款 (適用於 HSBC) 捐款(請登入www.avs.org.hk瀏覽有關銀行資料) Use local internet banking "bill payment service" or "charity donation" (for HSBC) to make donations. (Please visit www.avs.org.hk for the related local bank list) 捐款編號 Payment reference no.: \_ 捐款日期 Payment date:

□ 繳費靈(商戶編號: 9427)(請輸入你的聯絡電話作為用戶編號) Payment by Phone Service (PPS) (Merchant Code: 9427) 捐款編號 Payment reference no.: \_\_\_ 捐款日期 Payment date: \_

□ 7-ELEVEN現金捐款。請攜同以下義務工作發展局捐款條碼到香港任何 一間7-ELEVEN以現金捐款(最低捐款額為港幣100元) Cash donation via 7-ELEVEN. You can make cash donation with a minimum amount of HK\$100 by presenting AVS donation bar code below to any 7-ELEVEN in Hong Kong.

> 捐款條碼: Donation Code:



香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈602室 602, Duke of Windsor Social Service Building 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

> **\$ 2527 3825 \$ 2866 2721** mww.avs.org.hk

#### 參加細則及條款

1. 請確保參加者的體格滴官參加AVS義行義跑2016(下稱:本活動) Please make sure participants are medically and physically fit to participate in the AVS Charity Walk & Run for Volunteering 2016 (the "Event").

2. 所有直接或間接從參與本活動所得捐款,須悉數捐予「義務工作發展局」, 並不得以是項活動作為其他籌款用途。

All funds raised by participants directly or indirectly for the Event shall be donated in full to Agency for Volunteer Service (AVS). Participants shall not seek to raise funds for any other purpose through the Event.

3. 本局為3至85歲參加者購買意外保險。

AVS will take out person accident insurance for participants aged 3 to 85.

4. 12歲以下小童必須由成年人陪同參加。

公布最新安排。

5. 如活動當日上午5時,香港天文台經已發出紅色或黑色暴雨警告訊號、三號或以 上熱帶氣旋訊號,本活動將會延期/取消,並透過媒體公布;及容後於本局網頁

The Event will be postponed / cancelled if a red or black rainstorm signal or a tropical cyclone signal No.3 or above is issued by the Hong Kong Observatory at 5:00am on the Event day. Announcement will be made through media, further arrangement of the Event will be posted on AVS website.

6. 如活動因惡劣天氣或其他原因被迫取消,所有捐款將不獲退還。

Children under the age of 12 must be accompanied by adult,

If the event is cancelled due to bad weather or other circumstances, no refund of donations will be made.

7. 本局於活動當日會進行拍攝,用作推廣義務工作。 Photos and videos will be taken at the Event for volunteer service promotion.

8. 本局對所有獎項保留最終決定權,不設上訴機制;並保留更改活動資料之權利而 不作另行通知。

AVS reserves the right to make final decision and edit the terms and conditions on all matters in relation to the Event without prior notice.

9. 本局保留限制或拒絕接受報名的權利。

AVS reserves the right to limit or to decline entries without providing any reasons.

10. 一經報名,即表示同意本局的一切安排。

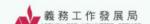
Your participation will imply your consent to all the arrangements by AVS.

#### 聲明及個人資料收集 Declaration and Collection of Personal Information

本人明白及同意此等資料將用於是項活動。義務工作發展局可能使用你的個人資 料以作推廣或籌款用途。倘若你不同意上述安排,請於以下方格內加上「☑」號。 如欲查詢、更改或要求本局停止使用你的個人資料,請電郵至avs@avs.org.hk或致 雷2527 3825 與本局職員聯絡。

Lunderstand and agree that such data will be used for the application of this activity. AVS may use your personal data for promotion or fundraising purposes. Please "♥" in the box below if you object to the above arrangement. For correction of, access to or cessation to use your personal data, please contact us at 2527 3825 or by email

□ 本人<u>不同意</u>義務工作發展局使用我的個人資料作上述用途。 I object to the proposed use of my personal data for the above-mentioned purposes.





## 活動詳情

**Event Details** 

表的 Charity Run

10公里賽 10km Race 3公里賽 3km Race 上午8時30分 上午8時45分 起跑時間 10km Race: 8:30am Starting Time 3km Race: 8:45am 組別 Category 個人賽(男、女子組) 個人歡樂賽 Individual Race Individual Fun Race (Male and Female) (自由組合;每組三人)

基本籌款額 Minimum Donation

基本籌款額

Minimum Donation

每人港幣300元 HK\$300 per person

(free grouping; 3 runners per team)

### 義行 Charity Walk

起步時間 上午10時 Starting Time 10:00am 組別 Category

個人 Individual 每位港幣200元

Team Race

·家庭/團隊 Family/Team 10人或以上團隊,每位平均港幣150元

HK\$200 per person Team of 10 members or above, HK \$150 per person



1. 比賽時限為1小時30分鐘。

Time limit for the race is 1 hour and 30 minutes.

2. 每隊3人,計算每名跑手的時間總和,若時間相同則以第3名隊員成績計算,時間最短者為勝。 Each team consists of 3 runners. The team with the shortest net official gun time will be the champion In case more than one team complete the race with the same net time, the official gun time of the third

# 獎項

組別 Category 首3名 Top 3 慈善大獎 個人 Individual 團隊 Team Top Fundraising Award 獎盃乙座 A Trophy 人強馬壯獎 團隊 Team Most Supportive Award 個人賽男子組 獎盃乙座 A Trophy 10公里 義跑 按名次獲現金獎港幣 Charity Run 個人賽女子組 1,000、500及300元 Individual Female Race Cash prize of 隊際賽 HK\$1,000, HK\$500 and \$300 respectively Team Race 3公里 個人賽 獎盃乙座 A Trophy

## 紀念品

- ·個人籌款額達港幣3,000 元者,可獲名貴紀念品乙份。 Individuals who have raised HK\$3,000 or above will receive a souvenir.
- · 於指定時限內完成義行或義跑者,可獲證書乙張。 Participants who finished the Walk or Run within the time limit will
- receive a certificate.

# **Enrolment Method**

① 登入 [www.avs.org.hk] 網上報名或填妥此報名表格 Enrol online at [www.avs.org.hk] OR complete this enrolment form



Submit the minimum donation for participation (refer to "Payment Method" for details)



邀請親友一同參加或捐款贊助 Invite family and friends to participate or sponsor

截止報名日期 Enrolment Deadline 義地 V-Run: 25.3.2016 (星期四 Thursday) 義行 V-Walk: 15.9.2016 (星期四 Thursday)

. 有意競逐籌款獎項的參加者/團隊,請於2016年9月12日(星期一)或之前交付善款

Donations received on or before 12 September 2016 (Monday) will be counted for the Fundraising Award, Participants are welcome to raise additional funds after the date

報名表格

請在適當的方格內加上回號 本人 / 團隊 I / We Please check the right box with <

✓

□ 報名參加would like to enroll in: □ 義跑 Charity Run (請選擇以下其中一項 Please select one category from below)

□ 10公里個人賽 10km Individual Race

□ 10公里隊際賽 10km Team Race

□ 3公里個人歡樂賽 3km Individual Fun Race

□ 義行 Charity Walk (請選擇以下其中一項 Please select one category from below ) □ 個人Individual

□ 家庭 / 團隊 Family / Team

/ 請填寫聯絡資料、捐款表格及交付善款方法,以便寄發收據

yould like to make donation to support this event

Enrolment Deadline

**福建** name Rêveur

DESANGULAND INNO-BAG LIMITED WITHIN 新世界發展

Ref. No. :\_\_\_\_\_

義心: 25.3.2016 (星期四 Thursday ) 義行: 15.9.2016 (星期四 Thursday

參加者必須於截止報名日期或之前填妥報名表格、捐款/贊助表格, 並交付最低籌款額,連同交易記錄(詳見"交付善款方法")一併擲回義務 工作發展局,方為完成報名程序。

Participant must submit the enrolment form, donation / sponsorship form, minimum donation and transaction record (refer to "Payment Method" for details) in person, by mail or fax to Agency for Volunteer Service on or before the enrolment deadline.

聯絡資料 Contact Details		1	
姓名 Name	先生/女士 Mr/Ms		
團隊名稱(如適用) Team Name (if applicable)			
本局香港義工團編號(如適用) AVS HKCV Membership No. (if applicable)		1	
日間聯絡電話 Daytime Contact No.			手提電話 Mobile
通訊地址 Correspondence Address		Ī	
電郵地址 E-mail Address			

參加者資料 Participant Details			
姓名 Name	香港義工團會員編號(如適用) HKCV Member No. (if applicable)	緊急聯絡人姓名 Emergency Contact Person	緊急聯絡人電話 Emergency Contact Person's Contact No.
1 先生/女士 Mr / Ms			
2 先生/女士 Mr / Ms			
3 先生/女士 Mr / Ms			
4 先生/女士 4 Mr / Ms			
5 先生/女士 Mr / Ms			

如不敷應用,請自行影印。Please photocopy if necessary.